S1

:10 Díí éiyáhá umm á- álah a...álah aleehgo bá aláajji’ jizdáago
this filler filler together together meeting-enc 3-pp in-front-enc 3o-sits-enc
this um when there is a meeting and the one who is the spokesperson,

ya’a diné yádaalti’go :9
right people 3plCl.talk-enc
when the people are speaking,

hááóó shíji’ áko la’ áá ádzaaóó yáda’niíltih go át’é. :13
where-enc probably part just useless-enc 3pl.F.talk-enc 3NI-to be
some begin to speak with useless talk

Umm dikwií lá láh’alzhinjji’ bee haz’áq lá doo danizinóó
Filler how many part 3pp elevated dot-up to 3pp area part neg 3pll-think-enc
They do not realize that there is a limited time frame for talking

t’óó yo- yádaalti’o yaa ádíikah :18
just 3plCl-talk-enc 3pp 3F-to go
and they just talk forever

áádóó náná lá’ ayánááníilti’ :20
conj again one 3o-again-talk
and then another one begins to talk forever

áko aláajji’ bá jizdáhígüísh éí hait’éo aa k’adí bizhdidooniit, yádaalti’ígíi? :28
conj first-enc 3pp 3o pl sit-enc-Q ref Q filler stop-nom 3pp-F-tell 3Clpl-talk-enc
And so what will the leader say to them so they can stop talking, those speaking.

S4
A’

S1
Doo, doo háída ya’dó’áá át’ééco yádaalti’,
Neg neg Q 3F-let 3NI-to be-enc 3plCl-talk
They won’t even let anyone else speak while they’re speaking

hááóó shíji’ áá bí t’él yádaalti’ nahalin leh :35
Q-enc maybe just 3pro just 3pl-l-talk seems usually
it usually seems like they are the only ones speaking

áko haz’áago
part area-3-place-enc
that particular thing there

éísh éí haít’áó k’adí bizhdidoonii? :39
ref ref Q-enc stop-nom 3iF-tell
How will one say tell them to stop talking?

[pause]

:43 S1
Ni shįį áltsé doo, John.
2pro maybe first F-marker John
You first, John.

S3
:46 umm
T’áá nááná ła’ ba hoosh’aah,
Just again one 3pp 1I-make room
Let me make room for another one,

T’áá nááná ła’ ba hoosh’aah shįį :52
Just again one 3pp 1I-make room maybe
Let me make room for another one, probably

Áadoo áá sáhí ádá yádaaltí’íí :56
Conj just only self 3plCI-talk-enc
don’t be talking for yourself only (don’t take over the meeting by talking too much of yourself)

I éí umm hazhó’ó bijiníio shįį :59
I ref filler gently 3il-speak-enc maybe
I umm you would have to speak to them gently

Áadoo …[inaudible] áá umm t’áá
Conj just filler just
not [inaudible] just

Nááná ła’ t’áá béédaalniih, …[inaudible]
Again one just 3plI-remember
Remember to think of others [inaudible]

Éí aldó’ hadoodzihí bee dahóló. 1:08
ref also 3F-speak 3pp 3pl
they also have something to say.

…[inaudible] 1:12

[pause] 1:17
1:17 Ïshjáá dií yádaaltingii áá áá díkwihí dah’alzhinjii’ nihá’haz’à. Remember this 3plCl-speak-enc just just few-nom elevated-3o-dot-up-to 2pl-place Remember that you only have a few minutes to speak

Kót’áoo áltsé hazhó’ó baa daholné’o. 1:23 Like this-enc first gently 2pp 2plI-tell-enc In this manner, first tell about it rightly so.

Kwe’ígi baa dahool’aahó áko tsiiło álah, álah diidleel. 1:26 Here-enc 2pp 2plI-tell-enc part hurriedly-enc together together 1plF-meet If you make room for (them) here, we will have a quick meeting.

Nihits’áá’ a’doo’áál sha’shin, dideeshniit shii, 1pl- sunset perhaps 1F-speak maybe The sun might set, perhaps, I will say, probably,

doo tsiił áda- ádaah’tíigóó. 1:34 neg hurry false start 2plI-to do-enc if you don’t hurry.

1:36 Ðii binii-niyyé álah azli’ígíí éiyáhá doo doo éiyáhí áá ániiłtso bííghah da. This 3-for together 3o-meet-enc ref neg ref just 1pl-all okay neg The reason for this meeting

1:42 Biniiyé álah siidlí’ígíí umm 3-for together siP-meet-enc filler The reason for the meeting

t’áá lá’í nootínígo aadéé’ shii bee hadahidoodzhígíí hólóq ndi just each 3-one-enc from there maybe 3pp 2plF-speak-enc 3NI-exist but even though each and every one of you want to say something probably

ákondi t’áá t’áá nihánahaz’áao átí’e. 1:50 but just just 2pl-area-enc 3NI-to be Even then there is room for you to do so.

Níhí dó’ hadahidoohdzih, 2pl also 2plF-speak You will also have a chance to speak

áho bee niháhwiiido’aał 1:53
and room will be made for you

but (what you say) will be short

just very just first just most important

you will make known

just what is very important

So there will be room for others (to say something).

As for me I will have a paper with the numbers one, two, and three

I will have a paper and return it to him/her

The Chapter officials will be first

And then whomever he/she points to will be next.

This is how things will be organized.
When one is going to speak to the people

And things will move forward

And there should not be useless talk

They have sheep and cattle that they have to feed.

They have work so (we need) to hurry.

That will probably be done that way, I will say.
When you speak continually that is not good, you see.

3:24 Nihee’a’doó’áál.
3poss sunset
The sun will set on us.

Áá iyisi baan- béédeiilniih doo.
Just very false start 1I-remember F
We will need to remember this

3:27 ła’ binaanish dahólįį dóó diá áá tsxįįlįgo ádoonníįl.  
Some 3-work 3plNI-exist-enc conj this just hurriedly-enc 3F-make  
They have work and we should do this hurriedly.

3:30 Umm áá álts’isígo áá hoo’a’go háádeiidiizhgo  
filler just small-enc just area-enc 1pFl-speak-enc  
We speak just for short periods of time.

3:37 Aa áá allkéé’ nihaakwiizhíisho shįį yą’át’éeeh dooleel.  
Akót’ée yádéilti’go.  
Filler just follows 1pp-take turn-enc maybe 3-good F-marker be.thus 1p-speak-enc  
Perhaps it would be better if you follow each other one at a time. This is how we speak

S4
3:47 Umm aadée’ álah soolįįgiį kwá’ásiní umm diá 4:00 umm áá isí t’áá t’áá nihá bee  
filler from there together 3-meet-enc relatives filler this filler just very just just 2pl-pp 2pp  
Those of you who are meeting here, my relatives, just be aware of the time frame

nahaz’ánígo kóní éiyáhi deesk’aaz náhádleeh  
area-3i-RO-enc inside ref cold area-3i-make  
it gets cold in here.

dóó t’áá hodina’i aná’át’áah iñnáhwiijíí áá hodina’í  
conj just quickly sun set  again-3i-black just quickly  
and the sun sets right away and it gets dark quickly

4:00 dóó hooghandi nináhiikáahoh  
conj home-enc again-1pl-walk-enc  
and when we get home

Chizhííí ła’ t’ahdoo yah’adahijjáah da  
Firewood-enc some neg inside-3pl-bring neg  
Some of us still have to bring in the firewood
4:03 éí t’éí bee dahoneezdogo
ref just 3pp 3plN-hot-enc
that is our heat

dóó índa t’ahdoo hahí da éí dó’ éí bich’í’ anáhóó’t’í’
conj even then neg early-nom neg ref also ref 3pp-toward again-area-3o-line
and even return early perhaps so that is a problem

4:12 Da nihida’diil’áao éí biniinaa
Part 1poss-1pl-point ref because
Because that is a problem we see

eí t’áá tsį́lío éiyáhá kwe’è biniiyé álalh siidlį́’íi bíi-
ref just hurriedly ref here 3-for that reason together 1plsiP-meet-enc false start
we need to set an agenda so we can meet right away

4:18 baa álalh niidlį́’íi kodi alkée’ ndadii’nił altso t’áadoo e’e’aahí.
3pp together 1plI-to be here-enc follows another 1plI-put down all neg sun set-nom
before the sun sets.

S1
4:24 Aoo’ áá aaníí ámbót’è,
Yes just truly 3i-to be
Yes, that is correct

Val ánínígíí éí á háádadjiiníidziho t’óó náás bił hoolzhish
Val 3N-say-enc ref just 1pl-3o-speak-enc just forward 3pp area-3i-time
What Val says is that people just continue to talk on and on

4:30 nihi ła’ náás dasiilį́’ígíí aa’ tl‘éé’ haleehgo doo doo yá’áshóogóó nida’iilbqas
1pron some forward 1plsiP-to be-encl just night area-3i-to be-enc neg neg 3-good-enc 1plI-drive
as soon as it gets dark we of the older generation do not drive well (as we did before)

ako t’áá tsį́lgo álalh siidlį́’go shí éí yá’át’ééh dooleel…nisin.
Part just hurriedly-enc together 1plsiP-to be-enc maybe ref 3I-good F-marker 1-think.N
And so it would be good if we have our meeting right away

4:41 Áko tsį́jño hadahodziih aají nahisóotánígíí.
Part hurry-enc 3pl-speak there 1plsiP-sit-enc
And so hurry and speak those of you who are sitting over there
S3
4:52 Áląąji’ siziniígíí shįį doo éí (inaudible) yich’į’da núdiilníhígíí da
first-enc 3I-stand-enc maybe neg ref 3pp-toward part 3-point-enc part
the leader perhaps should not have us speak unless he points to us

nihá núhoo’ah t’áadoo t’áa núhídaniidzinoo yádeiíltí’í
3pl again-3-make room just 1poss-1plI-want-enc 1plI-speak-nom
as long as we are given the permission, we should not speak forever.

S1
5:18 Áádóó kwe’é shįį (inaudible) bízhi’ ádayiilaágíí shįį éí áltsé ba’didoot’áál
conj here maybe 3poss-name 3pl-3I-make-enc ref first 3F-make room
And then perhaps here (inaudible) those who have signed in should be given the time to speak
first

5:23